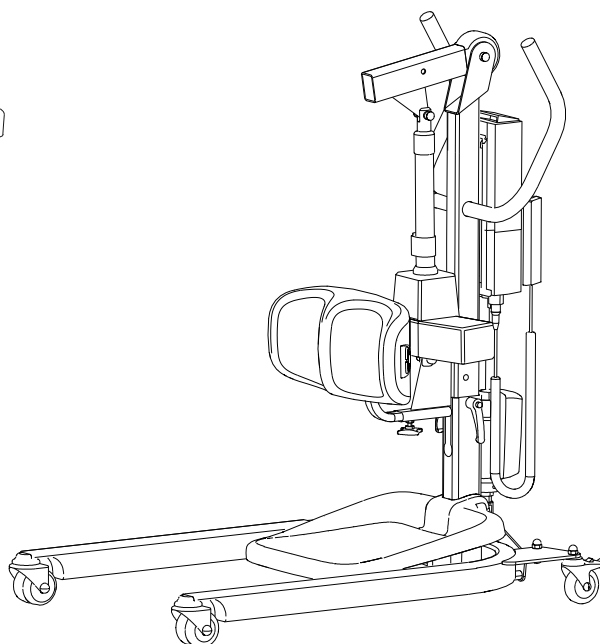
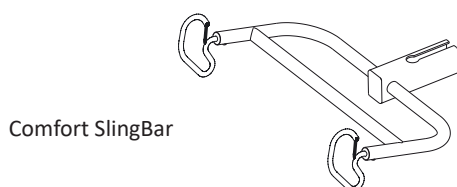
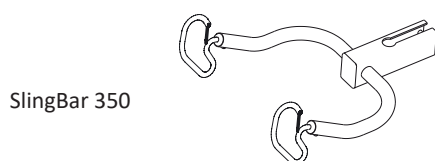


## Dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj

### Navodila za uporabo

Sabina II EE	Št. izdelka 2020003
Slingbar 350	Št. izdelka 2027002
Comfort Slingbar	Št. izdelka 2027003
Sabina SeatStrap SlingBar	Št. izdelka 2027006
Sabina II SeatStrap SlingBar	Št. izdelka 2027007
Sabina II HeelSupport	Št. izdelka 2027011
Pas za meča	Št. izdelka. 20290022



### Opis izdelka

Dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina je posebej namenjeno ljudem, ki težko sami vstanejo iz sedečega položaja.

Dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina je namenjeno pacientom, ki lahko aktivno sodelujejo pri dviganju. Ko stojijo, jih je mogoče prestaviti na invalidski voziček ali stranišče, na ta način pa vadijo stanje v povezavi s premikom.

Za dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina sta na voljo dve različni možnosti droga prečnega nosilca, kot tudi številni različni telovniki za pomoč pri dviganju iz sedečega v stoječ položaj.

Glede na pacientovo splošno okretnost se izbere drog prečnega nosilca in telovnik za pomoč pri dviganju iz sedečega v stoječ položaj.

Dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina, opremljeno s prečnim nosilcem Comfort SlingBar v kombinaciji s telovnikom Liko ComfortVest, ponuja možnost nežnega dviganja brez pritiska pod rokami. Ta kombinacija je primerna za ljudi, ki so še posebno občutljivi na pritisk pod rokami, kot so ljudje, ki so hromi na eni strani.

Dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina se lahko v omejenem obsegu uporabi tudi za pasivno dviganje pacienta, ki sedi v prečnem nosilcu.

*V tem dokumentu je oseba, ki se jo dviga, imenovana pacient, oseba, ki ji pomaga, pa negovalec.*



#### **POMEMBNO!**


























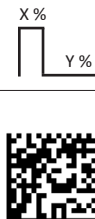
Dviganje in premik pacienta vedno pomeni določeno stopnjo tveganja. Pred uporabo preberite navodila za uporabo dvigala za paciente in opreme za dviganje. Pomembno je, da v celoti razumete vsebino navodil za uporabo. Opremo lahko uporablja le usposobljeno osebje. Poskrbite, da je oprema za dviganje primerna za dvigalo, ki ga uporabljate. Med uporabo bodite skrbni in previdni. Kot negovalec ste vedno odgovorni za pacientovo varnost. Vedeti morate, v kolikšni meri je pacient zmožen sodelovati pri dviganju. V primeru nejasnosti se obrnite na proizvajalca ali dobavitelja.

## Kazalo vsebine

Opis simbolov .....	3
Varnostna navodila .....	4
Opredelitev pojmov .....	5
Tehnični podatki .....	5
Mere.....	6
Tabela elektromagnetne združljivosti.....	7
Sestavljanje.....	10
Upravljanje .....	12
Polnjenje baterij .....	13
Največja obremenitev .....	14
Priporočena oprema za dviganje.....	15
Uporaba dvigala za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ za pomoč uporabnikom pri premikanju v stoječ položaj .....	16
Uporaba dvigala za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ v primerih pasivnega dviganja .....	18
Preprosto odpravljanje težav.....	20
Navodila za recikliranje.....	21
Čiščenje in razkuževanje .....	22
Pregled in vzdrževanje .....	26

## Opis simbolov

Te simbole lahko najdete v tem dokumentu in/ali na izdelku.

Simbol	Opis
	Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
	Izdelek ima posebno zaščito pred električnim udarom (izolacijski razred II).
	Stopnja zaščite pred električnim udarom tip B.
	Opozorilo: to stanje zahteva posebno previdnost in pozornost.
	Pred uporabo preberite navodila za uporabo.
	Oznaka CE.
IP N <sub>1</sub> N <sub>2</sub>	Stopnja zaščite pred: vstopom trdih delcev (N1) in vode (N2).
	Zakoniti proizvajalec.
	Datum izdelave.
	Pozor! Glejte navodila za uporabo.
	Pred uporabo preberite navodila za uporabo.
	Baterija.
	Vse baterije iz tega izdelka je treba reciklirati ločeno. – Pb pod simbolom pomeni, da baterije vsebujejo svinec. – Črna črta pod simbolom pomeni, da je bil izdelek dan na trg po letu 2005.
	UL-prepoznana oznaka sestavnega dela za Kanado in ZDA.
	Okolju prijazno obdobje uporabe (leta) (EFUP).
	Okolju prijazen izdelek, ki ga lahko reciklirate in ponovno uporabite.
	Avstralska varnost/EMC.
	Oznaka PSE (Japonska).
	Identifikator izdelka.
	Serijska številka.
	Medicinski pripomoček.
	Izdelek je mogoče reciklirati.
	Osnovna varnost in bistvene lastnosti medicinske električne opreme.
	Dokazilo o skladnosti izdelka s severnoameriškimi varnostnimi standardi.
	Neionizirajoče elektromagnetno sevanje.
	Obratovalni cikel pri neprekinjenem delovanju. Najdaljši čas dejavnega delovanja X % katere koli dane časovne enote, ki mu sledi čas izklopa, Y %. Čas dejavnega delovanja ne presega določenega časa v minutah, T.
	Črtna koda GS1 Data Matrix, ki lahko vsebuje naslednje informacije (01) Globalna trgovinska identifikacijska številka (11) Datum proizvodnje (leto, mesec, dan) (21) Serijska številka

## Varnostna navodila

**Predvidena uporaba:** izdelek je namenjen uporabi v naslednjih okoljih: zdravstveno varstvo, intenzivna nega, urgencia, rehabilitacija, okolje za rehabilitacijo. Izdelka ne sme uporabljati pacient sam. Pri dviganju in prestavljanju pacienta mora vedno pomagati vsaj en negovalec. S tem izdelkom se izvede dvig, vendar ni v stiku s pacientom; zato se v navodilih za uporabo ne obravnavajo različna zdravstvena stanja pacientov. Za podporo in nasvete se obrnite na zastopnika podjetja Hill-Rom.

**⚠ Določena okolja in okoliščine lahko omejijo pravilno uporabo premičnih dvigal, vključno z naslednjim:** pragovi, neravne talne površine, različne ovire in posebej debele preproge. Ta okolja in okoliščine lahko povzročijo, da se kolesa premičnega dvigala ne vrtijo, kot bi se morala, da premično dvigalo ni uravnoteženo in da mora negovalec vložiti več navora. Če niste prepričani, da vaše negovalno okolje izpolnjuje zahteve za pravilno uporabo premičnega dvigala, se za dodatni nasvet in pomoč obrnite na zastopnika podjetja Hill-Rom.

### Pred prvo uporabo poskrbite za naslednje:

- da bo dvigalo sestavljeno v skladu z navodili za sestavljanje,
- da bo oprema za dviganje pravilno pritrjena na dvigalo,
- da boste baterije polnili vsaj 6 ur,
- da boste prebrali navodila za uporabo dvigala in opreme za dviganje,
- da bo osebe, ki uporabljajo dvigalo, poučeno o pravilnem delovanju in uporabi dvigala.

### Pred dviganjem se vedno prepričajte:

- da oprema za dviganje ni poškodovana,
- da je oprema za dviganje ustrezno izbrana v smislu vrste, velikosti, materiala in zasnove glede na potrebe pacienta,
- da je oprema za dviganje pri pacientu pravilno in varno uporabljena, da se preprečijo telesne poškodbe,
- da je oprema za dviganje pravilno pritrjena na drog prečnega nosilca,
- da zaponke droga prečnega nosilca niso poškodovane. Manjkajoče ali poškodovane zaponke je treba vedno zamenjati z novimi,
- da so jermeni telovnika/zanke za pomoč pri dviganju iz sedečega v stoječ položaj pravilno priključeni na kavlja droga prečnega nosilca, ko so jermeni povsem raztegnjeni, a pred dviganjem pacienta s spodnje površine.
- kot negovalec pazite, da pacient med dviganjem ne bo v nevarnosti, da bi padel naprej ali na katerokoli stran.

**⚠ Po uporabi shranite dvigalo usmerjeno naprej, obrnjeno proti steni in zunaj dosega nepooblaščenih oseb!**

**⚠ Pacienta med dviganjem nikoli ne pustite brez nadzora!**

**⚠ Zaradi dviganja s pripomočkom za dviganje iz sedečega v stoječ položaj lahko pacient utрпи poškodbe, če nima ustreznega ravnotežja in/ali moči za izbrano dejavnost/opremo.**



Testiranja dvigal za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ II EE je opravila pooblaščen ustanova za preskuse.

**⚠ Dvigala ne smete spreminjati pod nobenim pogojem. Za več informacij se obrnite na podjetje Hill-Rom.**

Izdelka ne smete uporabljati v bližini druge opreme, ker lahko pride do nepravilnega delovanja. Če je takšna uporaba potrebna, preverite in se prepričajte, da druga oprema deluje pravilno.

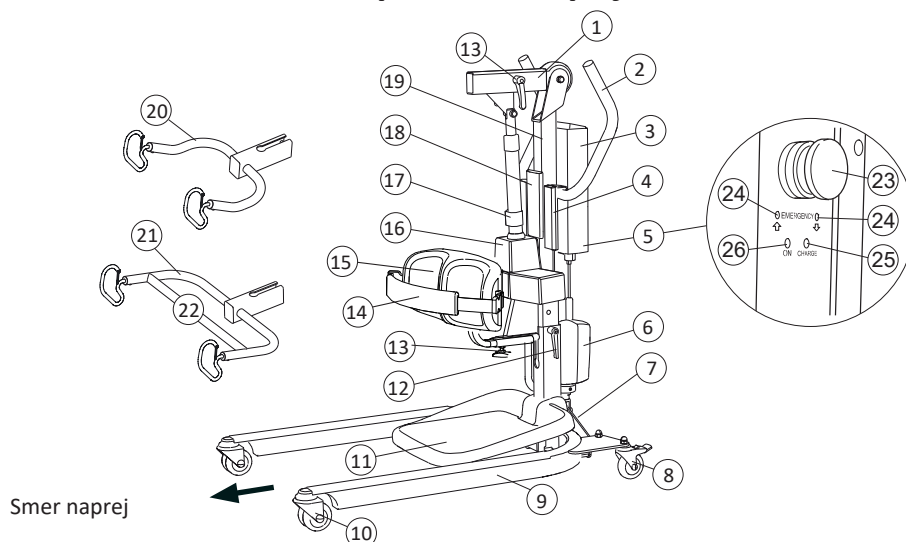
Elektromagnetne motnje lahko vplivajo na dvižne zmogljivosti izdelka. Spremembe ob uporabi nadomestnih delov, ki niso originalni, (kablov itd.) lahko vplivajo na elektromagnetno združljivost izdelka.

Še posebno morate biti previdni ob uporabi močnih virov morebitnih motenj, kot je diatermija itd., tako da ne speljete kablov za diatermijo po dvigalu ali v njegovi bližini. Če imate kakršna koli vprašanja, se posvetujte z odgovornim tehničnim strokovnjakom za medicinsko-tehnične pripomočke ali dobaviteljem.

Dvigala ne smete uporabljati v prostorih, kjer obstaja možnost prisotnosti vnetljivih zmesi, npr. v prostoru, kjer je shranjeno vnetljivo blago.




**⚠ Prenosna oprema za radiofrekvenčno komunikacijo (vključno s perifernimi napravami, kot so antenski kabli in zunanje antene) mora biti med uporabo oddaljena vsaj 30 cm od vseh delov dvigala, vključno s kabli, ki jih določi proizvajalec. Sicer se lahko delovanje te opreme poslabša.**

## Opredelitev pojmov

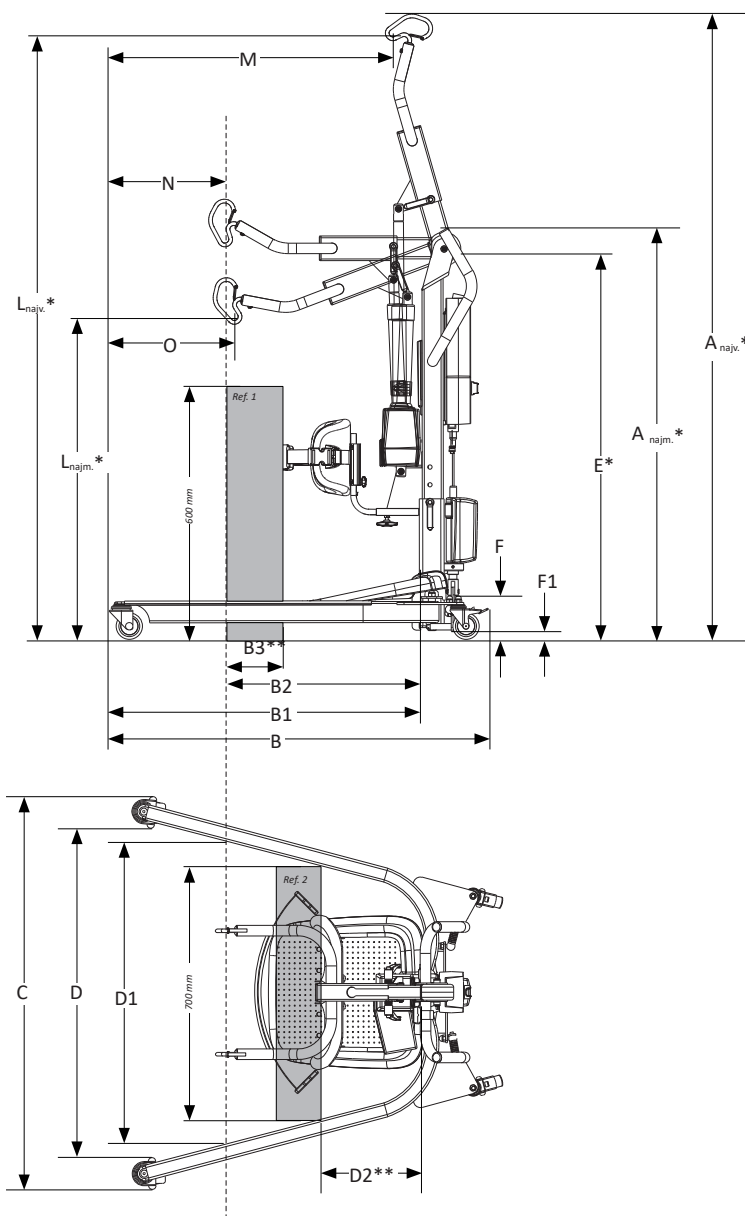


- |                                                      |                                                                                             |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Dvižna roka                                       | 16. Motor za dviganje                                                                       |
| 2. Ročaja                                            | 17. Mehansko spuščanje v sili                                                               |
| 3. Baterija                                          | 18. Držalo za hitri vodnik z barvnimi kodami za velikosti prečnih nosilcev (dodatna oprema) |
| 4. Ročni upravljalnik                                | 19. Dvižni drog                                                                             |
| 5. Nadzorna enota z zaustavitvijo v sili             | 20. Prečni nosilec SlingBar 350 (širina: 350 mm)                                            |
| 6. Motor za nastavitev širine podstavka              | 21. Prečni nosilec Comfort SlingBar (širina: 600 mm)                                        |
| 7. Nalepka: prikazuje tveganje udarca ob tla         | 22. Nosilec Cross bar (samo drog prečnega nosilca Comfort)                                  |
| 8. Zadnja kolesa z zavoro                            | 23. Zaustavitev v sili                                                                      |
| 9. Podnožje                                          | 24. Električno spuščanje/dviganje v sili                                                    |
| 10. Sprednja krmilna kolesa                          | 25. Indikatorska lučka, polnjenje (Charge = polnjenje)                                      |
| 11. Opора za stopala (odstranljiva)                  | 26. Indikatorska lučka, polnjenje (ON = vklopljeno)                                         |
| 12. Zaklepni ročici                                  | 27. Kavelj za dviganje                                                                      |
| 13. Kolesce za nastavitev podpore za spodnji del nog | 28. Zaponke                                                                                 |
| 14. Pas za meča (dodatna oprema)                     |                                                                                             |
| 15. Podpora za spodnji del nog                       |                                                                                             |

## Tehnični podatki

<b>Največja obremenitev:</b>	Aktivno dviganje: 200 kg Pasivno dviganje: 150 kg	<b>Delovne sile krmilnikov:</b>	2,4 N
<b>Material:</b>	Prašno lakirano jeklo.	<b>Delovanje v presledkih:</b>	Del. v presl. 10/90, aktivno delovanje največ dve minuti. Aktivnega je lahko le 10 % danega časa, a še vedno ne več kot dve minuti.
<b>Teža:</b>	Skupno: 41 kg Najtežji odstranljiv del: 23 kg	<b>Baterije:</b>	2 × 12 V, 2,9 Ah. Ventilsko regulirane svinčeno-kislinske gelske baterije. Nove baterije zagotovi dobavitelj.
<b>Kolesa:</b>	Standardna sprednja: 75-mm dvojno kolo; standardna zadnja: 75-mm posamezno kolo z zavoro	<b>Polnilnik baterije:</b>	Vgrajen polnilnik za 100–240 V AC, 50–60 Hz, najv. 400 mA.
<b>Opора za stopala:</b>	Odstranljiva.	<b>Motor za dviganje:</b>	24 V 9,2 A, motor s trajnim magnetom z mehanskim varnostnim mehanizmom.
<b>Podpora za spodnji del nog:</b>	Prilagodljiva glede na višino in globino. Odstranljiva.	<b>Motor osnovne enote:</b>	24 V, 5 A, motor s trajnim magnetom.
<b>Premer obračanja:</b>	1180 mm	<b>Okolje delovanja naprave:</b>	Temperatura: od +5 °C do +40 °C, Vlažnost: od 10 % do 95 % pri 30 °C nekondenzirajoča, atmosferski tlak: 700 HPa do 1060 HPa, nadmorska višina: največ 3000 m.
<b>Pripomoček za spuščanje v sili:</b>	Mehanska in električna		
<b>Interval dviganja:</b>	SlingBar 350: 825 mm Comfort SlingBar: 785 mm		
<b>Hitrost dviganja (brez obremenitve):</b>	SlingBar 350: 54 mm/s Comfort SlingBar: 47 mm/s		
<b>Največji hrup:</b>	46 dB(A)	 Pripomoček je namenjen uporabi v zaprtih prostorih.	
<b>Varnostni razred:</b>	IP X4	 Tip B, v skladu z varnostnim razredom za zaščito proti električnemu udaru.	
		 Oprema razreda II.	

# Mere



Mere (mm)

Sabina II EE	A <sub>najm.*</sub>	A <sub>najv.*</sub>	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	L <sub>najv.*</sub>	L <sub>najm.*</sub>	M	N	O
SlingBar 350	1050	1770	1060	870	590	190	690–1115	530–1005	915	210	900–1000	107	22	1725	800	790	280	310
Comfort SlingBar	1050	1750	1060	870	555	150	690–1115	530–1005	900	210	900–1000	107	22	1695	810	790	315	340

\* Odvisno od položaja nastavitve višine veljajo drugačne mere, glejte "Sestavljanje" na strani 10. Opomba! Mere temeljijo na dvigalu, ki je opremljeno s standardnimi kolesi. Pri menjavi koles preverite, ali dvigalo še vedno doseže željeno dvižno višino.

\*\* Referenčna mera glede na standard EN ISO 10535:2006.

## Tabela elektromagnetne združljivosti


<b>Smernice in izjava proizvajalca – elektromagnetne emisije</b>		
Izdelek je namenjen uporabi v spodaj navedenem elektromagnetnem okolju. Stranka ali uporabnik izdelka morata poskrbeti, da se uporablja v takem okolju. "Bistvene lastnosti po navedbi proizvajalca: Izdelek, ki je izpostavljen motnjam, se ne bo nenamerno premikal."		
Preskus emisij	Skladnost	Elektromagnetno okolje – smernice
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Skupina 1	Dvigalo uporablja uporabljajo radiofrekvenčno energijo samo za svojo notranjo funkcijo. Radiofrekvenčne emisije so zaradi tega zelo majhne in po vsej verjetnosti ne bodo povzročile motenj bližnje elektronske opreme.
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Razred B	Dvigalo je primerno za uporabo v vseh ustanovah, vključno z gospodinjstvi in ustanovami, ki so neposredno povezane z javnim nizkonapetostnim omrežjem, ki z energijo oskrbuje stanovanjske zgradbe.
Harmonske emisije IEC 61000-3-2	Skladno	
Napetostna nihanja/utripanje IEC 61000-3-3	Skladno	

<b>Smernice in izjava proizvajalca – elektromagnetna odpornost</b>			
Izdelek je namenjen uporabi v spodaj navedenem elektromagnetnem okolju. Stranka ali uporabnik izdelka morata poskrbeti, da se uporablja v takem okolju. "Bistvene lastnosti po navedbi proizvajalca: Izdelek, ki je izpostavljen motnjam, se ne bo nenamerno premikal."			
Preskus odpornosti	Preskusna stopnja v skladu s standardom IEC 60601	Stopnja skladnosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Elektrostatična razelektritev (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 8 kV kontaktna razelektritev +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV zračna razelektritev	+/- 8 kV kontaktna razelektritev +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV zračna razelektritev	Tla morajo biti lesena, betonska ali prekrita s keramičnimi ploščicami. Če so tla prekrita s sintetičnim materialom, mora relativna vlažnost znašati vsaj 30 %.
Kratek prehodni električni pojav/sunek IEC 61000-4-4	+/- 2 kV za napajalne vode +/- 1 kV za vhodne/izhodne vode	+/- 2 kV za napajalne vode +/- 1 kV za vhodne/izhodne vode	Kakovost napajalne napetosti mora ustrezati običajnemu poslovnemu ali bolnišničnemu okolju.
Skok napetosti IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV med vodnikoma	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV med vodnikoma	Kakovost napajalne napetosti mora ustrezati običajnemu poslovnemu ali bolnišničnemu okolju.
Padci napetosti, kratke prekinitve in nihanja napetosti na vodih električnega napajanja IEC 61000-4-11	0 % UT za 0,5 cikla pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° in 315°  0 % UT; 1 cikel pri 0°  70 % UT za 25 ciklov pri 50 Hz  0 % UT; 250 ciklov pri 50 Hz &	0 % UT za 0,5 cikla pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° in 315°  0 % UT; 1 cikel pri 0°  70 % UT za 25 ciklov pri 50 Hz  0 % UT; 250 ciklov pri 50 Hz &	Kakovost napajalne napetosti mora ustrezati običajnemu poslovnemu ali bolnišničnemu okolju. Če uporabnik [opreme ali sistema] potrebuje neprekinjeno delovanje med prekinitvami omrežnega napajanja, je priporočljivo, da zagotovite napajanje [opreme ali sistema] iz brezprekinitvenega vira napajanja ali baterije.
Magnetno polje pri omrežni frekvenci (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetna polja pri omrežni frekvenci morajo ustrezati običajnim vrednostim v poslovnih in bolnišničnih okoljih.
<b>OPOMBA</b> $U_T$ je omrežna napetost izmeničnega toka pred uporabo preskusne stopnje.			



## Smernice in izjava proizvajalca – elektromagnetna odpornost

Izdelek je namenjen uporabi v spodaj navedenem elektromagnetnem okolju. Stranka ali uporabnik izdelka morata poskrbeti, da se uporablja v takem okolju. "Bistvene lastnosti po navedbi proizvajalca: Izdelek, ki je izpostavljen motnjam, se ne bo nenamerno premikal."

Preskus odpornosti	Preskusna stopnja v skladu s standardom IEC 60601	Stopnja skladnosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Prevodnost RF IEC 61000-4-6  Sevanje motnje RF IEC 61000-4-3	6 Vrms od 150 kHz do 80 MHz  10 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz	6 Vrms  10 V/m	<p>Prenosne in mobilne radiofrekvenčne komunikacijske opreme ne smete uporabljati bližje drugim delom dvigala vključno s kabli, kot znaša priporočena razdalja, izračunana po enačbi, ki velja za frekvenco oddajnika.</p> <p><b>Priporočena razdalja</b>  <math>d = 1,2\sqrt{P}</math>  <math>d = 1,2\sqrt{P}</math> od 80 MHz do 800 MHz  <math>d = 2,3\sqrt{P}</math> od 800 MHz do 2,7 GHz</p> <p>pri čemer je <math>P</math> največja izhodna moč oddajnika v vatih (W), ki jo določi proizvajalec oddajnika, <math>d</math> pa je priporočena razdalja v metrih (m).</p> <p>Jakosti polj fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, opredeljene z raziskavo elektromagnetnih vplivov na mestu namestitve<sup>a</sup>, morajo biti manjše od stopnje skladnosti v vsakem posameznem frekvenčnem območju<sup>b</sup>.</p> <p>V bližini naprav, označenih s spodnjim simbolom, se lahko pojavljajo motnje.</p> <div style="text-align: center;">  </div>

OPOMBA 1: pri 80 in 800MHz velja višje frekvenčno območje.

OPOMBA 2: te smernice morda niso veljavne v vseh okoliščinah. Na širjenje elektromagnetnega valovanja vplivata absorpcija in odbijanje od zgradb, predmetov in ljudi.

<sup>a</sup> Jakosti polja stacionarnih oddajnikov, kot so bazne postaje za prenosne (mobilne/brezžične) telefone in zemeljske prenosne radijske postaje, amaterske radijske postaje, radijsko AM in FM-oddajanje ter televizijsko oddajanje, teoretično ni mogoče predvideti povsem natančno. Za oceno elektromagnetnega okolja stacionarnih radiofrekvenčnih oddajnikov je priporočljiva elektromagnetna analiza lokacije. Če izmerjena jakost polja na lokaciji, kjer se uporablja premično dvigalo, presega navedeno veljavno raven, ki je še skladna z radiofrekvenčnimi motnjami, morate dvigalo opazovati in preveriti, ali normalno deluje. Če opazite neobičajno delovanje, bodo morda potrebni dodatni ukrepi, kot je na primer drugačna postavitev ali premestitev premičnega dvigala.

<sup>b</sup> V frekvenčnem območju od 150 kHz do 80 MHz morajo jakosti polja znašati manj kot 10 V/m.



### Smernice in izjava proizvajalca – elektromagnetna odpornost

Izdelek je namenjen uporabi v spodaj navedenem elektromagnetnem okolju. Stranka ali uporabnik izdelka morata poskrbeti, da se uporablja v takem okolju. "Bistvene lastnosti po navedbi proizvajalca: Izdelek, ki je izpostavljen motnjam, se ne bo nenamerno premikal."

Preskusna frekvenca (MHz)	Frekvenčni pas <sup>a)</sup> (MHz)	Storitev <sup>a)</sup>	Modulacija <sup>b)</sup>	Največja moč (W)	Razdalja (m)	Stopnja PRESKUSA ODPORNOSTI (V/m)
385	380–390	TETRA 400	pulzna modulacija <sup>b)</sup> 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM <sup>c)</sup> +/- 5 kHz odklon 1 kHz sinusno	2	0,3	28
710	704–787	pas LTE 13, 17	pulzna modulacija <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, IDEN 820, CDMA 850, pas LTE 5	pulzna modulacija <sup>b)</sup> 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700–1990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, pas LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	pulzna modulacija <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450 pas LTE 7	pulzna modulacija <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	pulzna modulacija <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

OPOMBA Če je treba doseči STOPNJO PRESKUSA ODPORNOSTI, lahko razdaljo med oddajno anteno in OPREMO ME ali SISTEMOM ME zmanjšate na 1 m. Razdaljo preskusa 1 m dovoljuje standard IEC 61000-4-3.

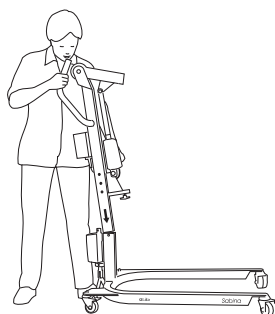
- a) Za nekatere storitve so vključene samo frekvence za navzgorne povezave.
- b) Modulacija nosilca se opravi s 50 % pravokotnega valovnega signala delovnega cikla.
- c) Kot druga možnost za frekvenčno modulacijo FM se lahko uporabi 50 % pulzne modulacije pri 18 Hz, ki sicer ne predstavlja dejanske modulacije, ampak najslabši primer.

## Sestavljanje

### Pred sestavljanjem preverite, ali imate naslednje dele:

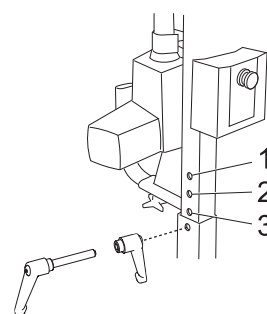
- Dvižni drog z dvižno roko, nadzorno enoto, motor za dviganje
- Drog prečnega nosilca z varnostnimi zaponkami in zaklepnima ročicama
- Ročni upravljalnik s kablom
- Baterijo, vključno z držalom za napajalni kabel
- Podnožje, vključno z motorjem za nastavev širine podstavka in zaklepnima ročicama
- Oporo za stopala in okvir za oporo za noge
- Podporo za spodnji del nog
- Vrečka z navodili za uporabo, priključek za kabel polnilnika in podaljšek kabla.

**OPOMBA! Drog prečnega nosilca je dobavljen ločeno, in sicer kot model SlingBar 350 ali Comfort SlingBar. V tem opisu je prikazano dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ s prečnim nosilcem Comfort SlingBar.**



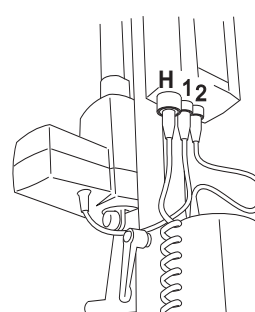
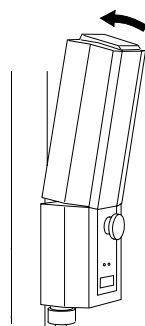
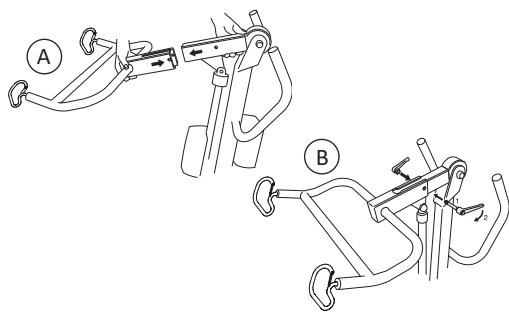
### Posamezna nastavev dvižne višine

Višina pacienta	Položaj
< 170 cm	1
160–190 cm	2
> 180 cm	3



1. S podnožja odstranite zaklepno ročico. Namestite dvižni drog v podstavek podnožja.

2. Z dvižnim drogom lahko dvižno višino nastavite na tri različne ravni. Glede na višino pacienta izberite eno izmed treh lukenj; razdalja med luknjami je 5 cm (glejte zgornjo sliko). Dvižni drog pritrdite v podnožje s priloženo zaklepno ročico.

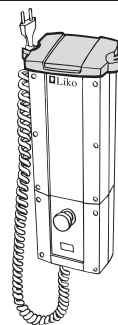
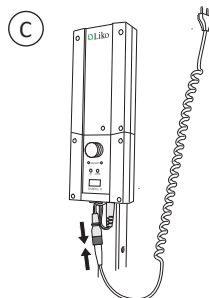
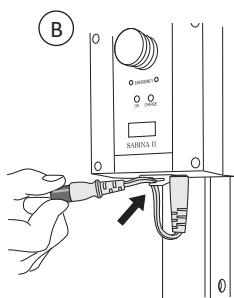
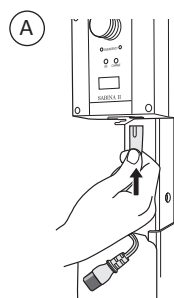


3. A) Z dvižne roke odstranite zaklepno ročico. Drog prečnega nosilca potisnite na dvižno roko, tako da bosta odprtini na kavljih za dviganje obrnjeni navzgor (glejte sliko). B) Pritrdite zaklepno ročico in privijte.

4. Vstavite baterijo v nadzorno enoto. Baterija mora biti trdno nameščena (slišati morate klik).

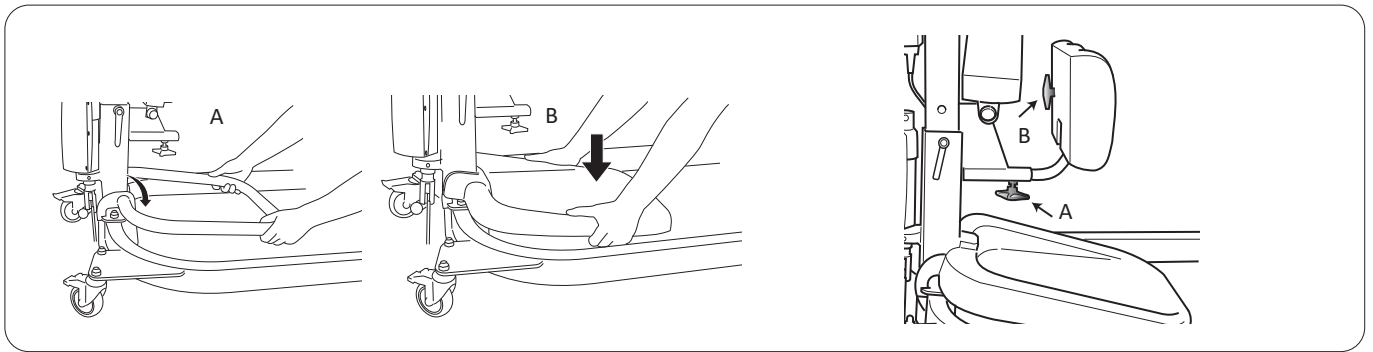
5. Priključite kable na naslednji način:

- 1. kabel, motor za dviganje.
- 2. kabel, motor za nastavev širine podnožja.
- H. kabel, ročni upravljalnik.



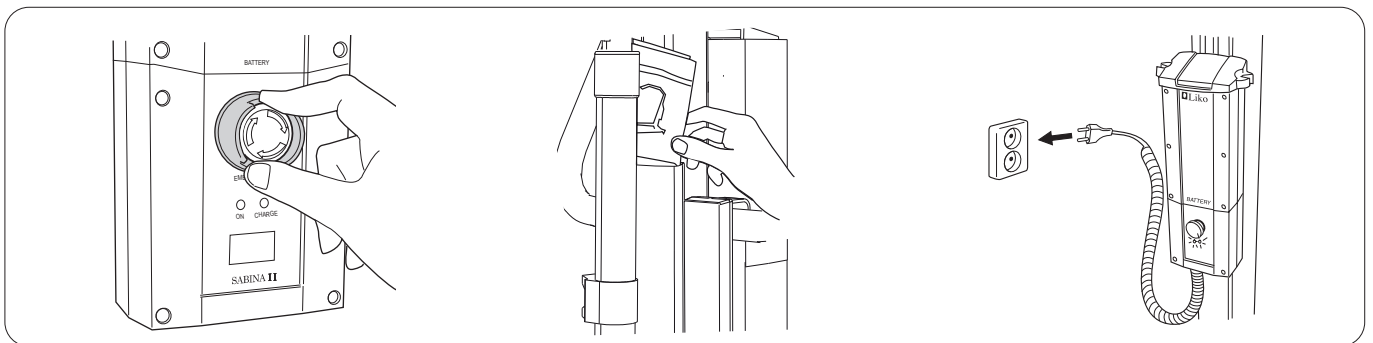
6. A) Priključite kabel polnilnika v vtičnico pod nadzorno enoto.  
B) Priključite priključni kabel na sistem za sprostitev obremenitve.  
C) Priključite kabel polnilnika na priključni kabel.

7. Namestite držalo za napajalni kabel: zatakните ga na sprednji rob baterije in na zadnjem delu potiskajte navzdol, dokler ne zaslišite klika.



8. A) Položite okvir za oporo za stopala čez nosilec dvžižnega droga na podnožje. Prepričajte se, da je okvir varno pritrjen.  
B) Potisnite oporo za stopala v okvir.

9. Namestite podporo za spodnji del nog na dvžižni drog. Odvijte kolesce A, da nastavite razdaljo do spodnjega dela pacientovih nog. Odvijte kolesce B, da nastavite višino. Po nastavitvi zaklenite kolesci A in B.



10. Sprostite gumb za zaustavitev v sili, tako da ga obrnete v smeri puščic na njem.

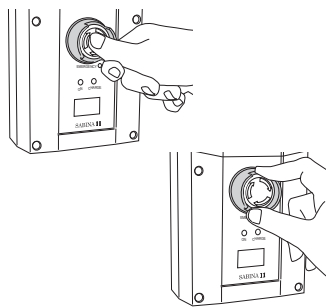
11. *Po potrebi:* Držalo za hitri vodnik v skladu z navodili za sestavljanje pritrdite na dvžižni drog. Vstavite hitri vodnik v držalo.

12. Pred prvo uporabo morate baterijo dvigala polniti vsaj šest ur. Za podrobnejša navodila glejte "Polnjenje baterij" na strani 13.





**Po sestavljanju se prepričajte,:**

- da se gibanje dvžižne roke ujema s tipkami na ročnem upravljalniku,
- da pripomoček za spuščanje v sili deluje (mehansko in električno),
- da nastavev širine podnožja deluje,
- da zavore koles delujejo,
- da indikatorske lučke na sprednjem delu nadzorne enote med polnjenjem svetijo.

## Upravljanje



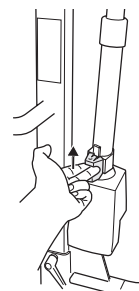
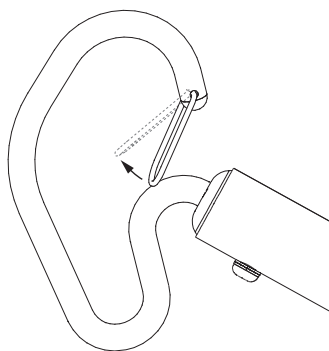
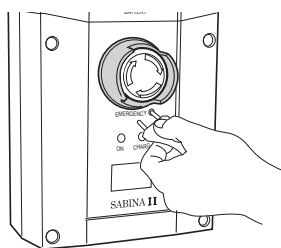
### Ročni upravljalnik

Indikatorna lučka (A) – polnjenje baterije dvigala! Dviganje upravljate s tipkami na ročnem upravljalniku. Smer, v katero kažeta puščici, velja takrat, ko ročni upravljalnik držite, kot je prikazano na sliki. Za dvig ali spust dvižne roke pritisnite  ali . Za nižjo hitrost dviganja uporabite tanjši puščici. Dviganje se zaustavi takoj, ko spustite tipko. Za nastavev širine podnožja pritisnite  ali .

### Zaustavitev v sili

**Vklop:** Pritisnite rdečo tipko na nadzorni enoti.

**Ponastavitev:** Obračajte gumb v smeri puščic, dokler gumb ne izskoči.



### Električno spuščanje/dviganje v sili

Z ozkim predmetom potisnite gumba znotraj označenih odprtin na nadzorni enoti.

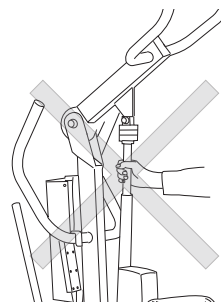
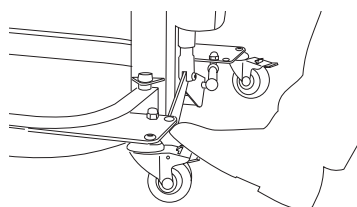
**⚠ Predmet, s katerim pritiskate, ne sme biti oster, ker lahko poškoduje nadzorno enoto!**

### Namestitev zaponk

Po namestitvi preverite, ali se zaponka zaskoči in prosto premika v kavlju droga prečnega nosilca.

### Mehansko spuščanje v sili

Rdeč regulator za spuščanje v sili povlecite naravnost navzgor. Mehansko spuščanje v sili deluje samo, kadar je dvižna roka obremenjena, torej ko pacient stoji/sedi na dvigalu. Spuščanje je nekoliko zakasnjeno.




### Zaklepanje koles

Zadnji kolesi lahko zaklenete, da preprečite obračanje in vrtenje. Kolesi zaklenete tako, da z nogo potisnete zaklepni pedal navzdol. Kolesi odklenete tako, da pritisnete dvignjen gumb pri kolesu. Med pasivnim/aktivnim dviganjem morajo biti kolesa odklenjena, da lahko dvigalo premaknete do pacientovega težišča.

**⚠ Dvigala ne premikajte z vlečenjem za sprožilo!**

# Polnjenje baterij

## Indikacije za polnjenje baterije

Pri nizki napetosti baterije se v nadzorni enoti sproži zvočni signal. Sočasno zasveti indikator na ročnem upravljalniku. Takrat je treba baterijo čim prej napolniti. Vendar je še dovolj energije za nekaj dvigov. Zaslona na nadzorni enoti prikazuje trenutno napolnjenost baterije. Ko so vsa polja črna, je baterija povsem napolnjena. Ko je prikazan simbol (  ), je treba baterijo čim prej napolniti.

## Polnjenje in vzdrževanje baterije

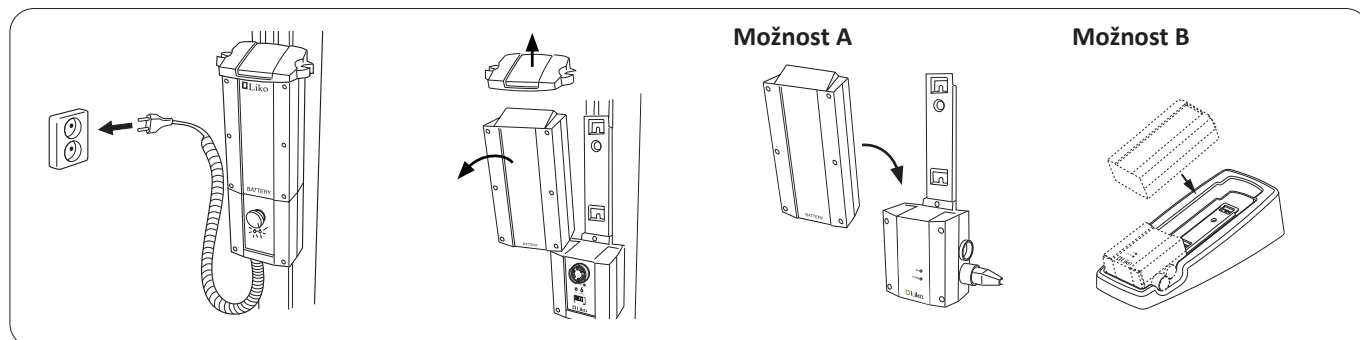
Za čim daljšo življenjsko dobo je treba redno polniti baterijo. Polnjenje priporočamo po uporabi dvigala ali vsako noč. Baterije se povsem napolnijo po približno 6 urah. Ko je baterija povsem polna, se polnilnik samodejno izklopi. Če dvigala ne uporabljate vsak dan, priporočamo, da ga priključite na polnilnik ali da po uporabi pritisnete zaustavitve v sili, da izključite tok in prihranite baterijo. Pred uporabo zaustavitve vsilni mora biti baterija povsem napolnjena.

**OPOMBA!** Dvigala ne morete polniti ob aktivirani zaustavitvi v sili.

**OPOMBA!** Med polnjenjem zasveti rumena indikatorska lučka na nadzorni enoti. Rumena lučka ugasne, ko je baterija povsem polna. Če lučka po osmih urah polnjenja ne ugasne, je treba baterijo verjetno zamenjati. Zaustavite polnjenje in zamenjajte baterijo.

 **Baterij nikoli ne polnite v vlažnem prostoru.**

## Polnjenje



### Vgrajen polnilnik (standard):

Kabel polnilnika priključite v vtičnico (100–240 V AC). Prepričajte se, da svetita obe indikatorski lučki na polnilniku. Rumena lučka pomeni, da se baterija polni, zelena pa pomeni, da se v polnilnik dovaja elektrika. Če se kabel polnilnika začneja raztegovati, ga morate zamenjati za zmanjšanje nevarnosti, da bi se zagodil in pretrgal.

### Stenski ali namizni polnilnik:

Snemite držalo za kabel polnilnika. Odstranite baterijo iz nadzorne enote, tako da sprostite zaporni vijak na vrhu baterije.

**Možnost A.** Baterijo namestite na stenski polnilnik. Polnilnik priključite v vtičnico (100–240 V AC). Prepričajte se, da svetita obe indikatorski lučki na polnilniku. Rumena lučka pomeni, da se baterija polni, zelena pa pomeni, da se v polnilnik dovaja elektrika.

**Možnost B.** Baterijo namestite na polnilnik v ohišju namiznega polnilnika. Polnilnik priključite v vtičnico (100–240 V AC). Prepričajte se, da svetita obe indikatorski lučki na polnilniku. Rumena lučka pomeni, da se baterija polni, zelena pa pomeni, da se v polnilnik dovaja elektrika.

**OPOMBA!** Dvigala ne morete uporabiti, ko je kabel polnilnika priključen na vtičnico.

## Največja obremenitev

Različne največje obremenitve lahko veljajo za različne izdelke na sestavljeni dvigalni enoti: za dvigalo, drog prečnega nosilca, telovnik za pomoč pri dviganju iz sedečega v stoječ položaj in katero koli uporabljeno opremo. Za sestavljeno dvigalno enoto, vključno z dodatno opremo, največjo obremenitev vedno predstavlja najnižja stopnja največje obremenitve za poljubni sestavni del. Preverite oznake na dvigalu in opremi za dviganje, z morebitnimi vprašanji pa se obrnite na predstavnika podjetja Hill-Rom.

## Priporočena oprema za dviganje

**⚠ Uporaba druge opreme za dviganje od tiste, priporočene spodaj, lahko predstavlja nevarnost.**

V nadaljevanju je opisana priporočena oprema za dviganje dvigala za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ II. Za dodatna navodila si preberite tudi navodila za uporabo telovnika/zanke za pomoč pri dviganju iz sedečega v stoječ položaj ali opreme za dviganje. Za nasvet in informacije o seriji izdelkov Liko se obrnite na predstavnika podjetja Hill-Rom.

### Držalo za hitri vodnik

Št. izdelka 2000100



### Hitri vodnik za dvigalo Sabina II

Švedščina/finščina  
Norveščina/danščina  
Angleščina/spanščina  
Nemščina/francoščina  
Francoščina/nizozemščina  
Italijanščina/portugalščina

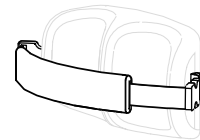
Št. izdelka 2020100SVFI  
Št. izdelka 2020100NODK  
Št. izdelka 2020100ENES  
Št. izdelka 2020100DEFR  
Št. izdelka 2020100FRNL  
Št. izdelka 2020100ITPT



### Pas za meča

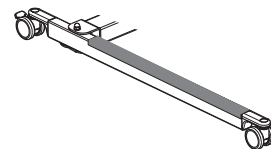
Št. izdelka 20290022

Pas za meča se lahko uporablja, kadar je treba pacientom pritrditi noge zaradi oslabelosti ali kadar je treba zagotoviti, da pacienti ne stopijo z opore za stopala.



### Zaščita za noge

Št. izdelka 20190029

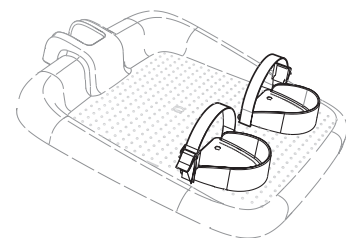


### Podpora za pete Sabina

Št. izdelka 2027011

Podpore za pete se uporabljajo, če morajo biti pacientova stopala nepremična na opori za stopala. Priloženi so paščki za stopala.

**⚠ Pri uporabi podpore za pete Sabina upoštevajte možnost vsakršne zmanjšane okretnosti in/ali nevarnosti prevelikega raztezanja kolenskih sklepov.**



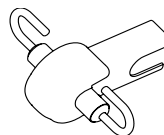
### SeatStrap SlingBar

Št. izdelka 2027007: možna uporaba z dvigalom za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ II

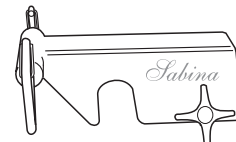
Št. izdelka 2027006: lahko se uporablja s predhodnimi modeli dvigal za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina in z dvigali za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina II.

Širina 19 cm

Največja obremenitev: 200 kg



Št. izdelka 2027007

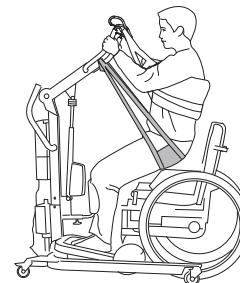


Št. izdelka 2027006

### Sabina SeatStrap

Št. izdelka 3591115

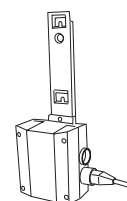
Pas SeatStrap je dodatna oprema, ki olajša prvi del dviganja. Pas SeatStrap je nameščen na drog prečnega nosilca SeatStrap SlingBar, ki pacientu pri vstajanju pomaga premakniti sedišče navzgor. V stoječem položaju lahko SeatStrap preprosto odstranite, da ni v napoto, npr. pri uporabi stranišča.



### Polnilnik baterije, stenski

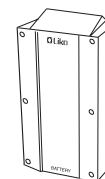
Št. izdelka 2004106

ali uporabi z ohišjem namiznega polnilnika



### Dodatna baterija

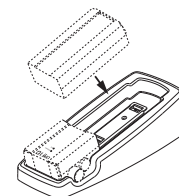
Št. Izdelka 2006106



### Ohišje namiznega polnilnika

Št. izdelka 2107103

brez polnilnika in baterije

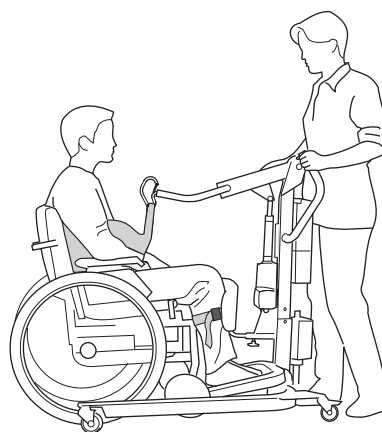
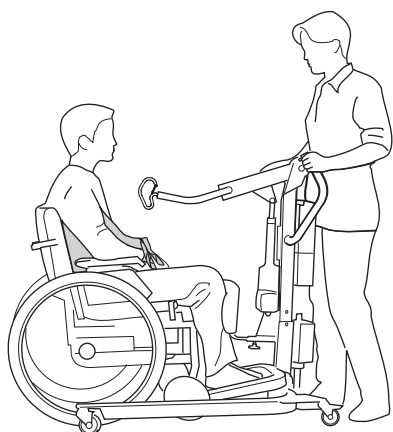


## Uporaba dvigala za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ za pomoč uporabnikom pri premikanju v stoječ položaj

Za dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina sta na voljo dve različni možnosti droga prečnega nosilca, kot tudi številni različni telovniki za pomoč pri dviganju iz sedečega v stoječ položaj. Glede na pacientovo splošno okretnost se izbere drog prečnega nosilca in telovnik za pomoč pri dviganju iz sedečega v stoječ položaj. Pozorno preberite navodila za uporabo uporabljene opreme za dviganje. Pred uporabo dvigala za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina je treba opraviti prilagojene nastavitve dvižne višine. Glejte stran 10.

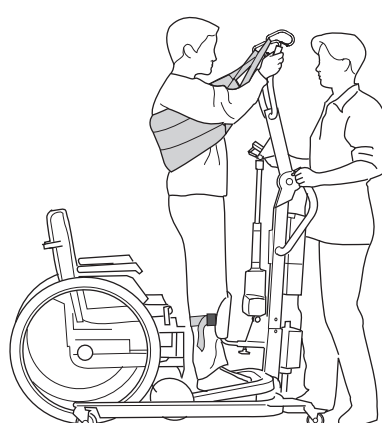
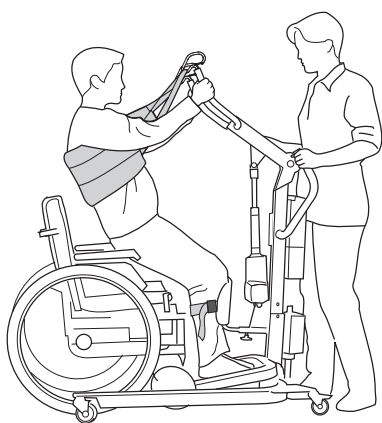
### Dviganje osebe z aktivnim dviganjem z dvigalom za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina z drogom prečnega nosilca SlingBar 350

Za ta drog prečnega nosilca priporočamo telovnik Liko SupportVest mod. 91 ali Liko SafetyVest mod. 93. Pri uporabi droga prečnega nosilca SlingBar 350 ima pacient roke zunaj prečnega nosilca. Drog prečnega nosilca SlingBar 350 skupaj s telovnikom SafetyVest mod. 93 nudi pacientu dodatno podporo v stojećem položaju. Spodaj poiščite opis uporabe telovnika SupportVest mod. 91. Za več informacij glejte navodila za uporabo ustreznega telovnika za pomoč pri dviganju.



1. Namestite telovnik SupportVest okrog pacienta v skladu z navodili za uporabo telovnika. Dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina postavite pred pacienta in nastavite širino podnožja. Stopali naj bosta na sredini opore za stopala, tako da bo spodnji del nog vzporedno s podporo za spodnji del nog. Po potrebi nastavite višino in globino podpore za spodnji del nog za udobno podporo pod pogačicama.

2. Priključite jermene telovnika na kavlja droga prečnega nosilca. *Po potrebi:* zategnite pas za meča.



3. Dvignite drog prečnega nosilca približno 10–20 cm. Pacient prime drog prečnega nosilca. Nadaljujte z dviganjem. Če se pacient nagne nazaj, bo dviganje lažje, saj telovnik ne more zdrsniti navzgor. Višina, do katere boste opravili dvig, se razlikuje od osebe do osebe.

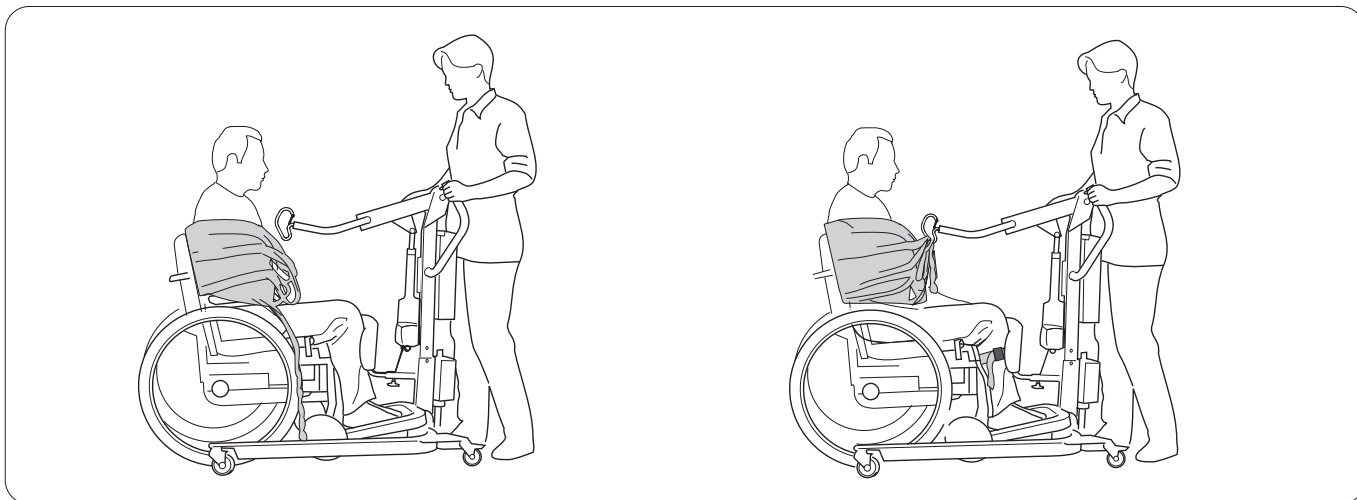
**⚠ Preden pacienta dvignete s spodnje površine, a po tem, ko so jermeni povsem raztegnjeni, se prepričajte, da so jermeni ustrezno priklučeni na drog prečnega nosilca.**

4. Za pokončnejši položaj nadaljujte z dviganjem do najvišjega položaja. Dviganje je lahko neprijetno za osebe, ki nanj niso navajene. Ne pozabite, da ima dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina II EE dve različni hitrosti. Za največje udobje mora biti dvižni drog pritrjen na podnožje v najustreznejšo od treh pritrdilnih lukenj. Glejte stran 10.

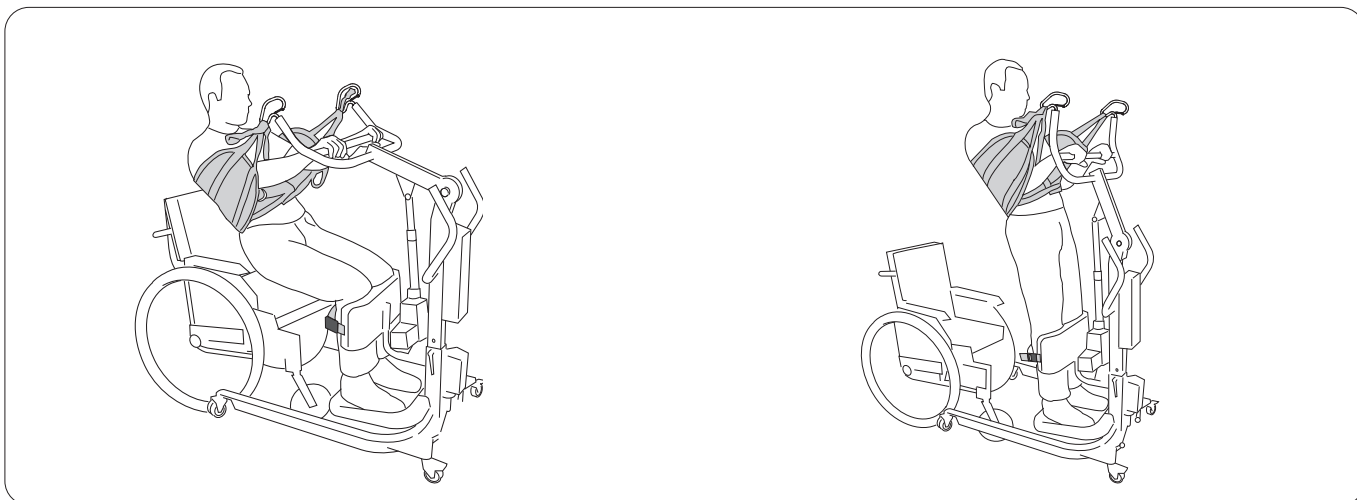


## Dviganje osebe z aktivnim dviganjem z uporabo dvigala za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ s prečnim nosilcem Comfort SlingBar

Za ta drog prečnega nosilca priporočamo telovnik Liko ComfortVest mod. 95. Ta kombinacija je primerna za ljudi, ki so še posebno občutljivi na pritisk pod rokami, kot so ljudje, ki so hromi na eni strani. Telovnik ComfortVest je namenjen dviganju za hrbtom in na zunanji strani rok. Drog prečnega nosilca Comfort SlingBar se lahko v omejenem obsegu uporabi tudi z Liko SafetyVest mod. 93, zlasti za večje paciente. Spodaj je opisano, kako se uporablja telovnik ComfortVest mod. 95. Za več informacij glejte navodila za uporabo ustreznega telovnika za pomoč pri dviganju.



1. Namestite telovnik ComfortVest okrog pacienta v skladu z navodili za uporabo telovnika. Dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina postavite pred pacienta. Nastavite širino podnožja. Stopali naj bosta na sredini opore za stopala, tako da bo spodnji del nog vzporedno s podporo za spodnji del nog. Po potrebi nastavite višino in globino podpore za spodnji del nog za udobno podporo pod pogačicama.
2. Priključite jermene telovnika na kavlja droga prečnega nosilca. *Po potrebi:* zategnite pas za meča.



3. Dvignite drog prečnega nosilca približno 10–20 cm. Pacient prime drog prečnega nosilca. Nadaljujte z dviganjem. Če se pacient nagne nazaj, bo dviganje lažje, saj telovnik ne more zdrsni navzgor. Višina, do katere boste opravili dvig, se razlikuje od osebe do osebe.  
**⚠ Preden pacienta dvignete s spodnje površine, a po tem, ko so jermeni povsem raztegnjeni, se prepričajte, da so jermeni ustrezno priključeni na drog prečnega nosilca.**
4. Za pokončnejši položaj nadaljujte dviganje do najvišjega položaja. Dviganje je lahko neprijetno za osebe, ki nanj niso navajene. Ne pozabite, da ima dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina II EE dve različni hitrosti. Za največje udobje mora biti dvižni drog pritrjen na podnožje v najustreznejšo od treh pritrdilnih lukenj. Glejte stran 10.

## Težave pri tem, ko se pacientu pomaga postaviti na noge

### Pacient ne doseže dovolj pokončnega položaja – kako ukrepati?

Včasih je to zaradi pacientovega zdravstvenega stanja ali okretnosti: oslABLJENO mišičje, slabotnost in/ali slabša okretnost v kolkih ali kolenskih sklepih. Za čim boljšo uporabo dvigala za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ upoštevajte nekaj naslednjih stvari:

- 1 Priključite notranjo zanko pasu telovnika (B) na kavlja droga prečnega nosilca.
- 2 Dvignite dvižni drog, da dosežete višjo dvižno višino. Glejte nastavitev dvižne višine, stran 10.
- 3 Poskusite z manjšim telovnikom. Manjši telovnik pomeni krajšo razdaljo do kavljev in pokončnejši stoječ položaj.



### Pacient težko sodeluje pri prvem delu vstajanja – kako ukrepati?

Pas Sabina SeatStrap je oprema, namenjena pacientom, ki potrebujejo dodatno pomoč pri dviganju sedeža med prvim delom vstajanja. Za več informacij glejte poglavje priporočena oprema za dviganje, stran 14–15, ali si preberite navodila za uporabo pasu Sabina SeatStrap.

## Uporaba dvigala za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina pri pasivnem dviganju

Za pasivno dviganje priporočamo model prečnega nosilca, ki ne omejuje preveč dvižne višine. Nastavitev na osnovi posameznega primera je vedno pomembna za funkcionalnost in varnost. Glede na pacientovo splošno okretnost se izbere model prečnega nosilca in drog prečnega nosilca. Ne pozabite, da je največja obremenitev za pasivno dviganje zmanjšana z 200 kg na 150 kg; to pa zato, ker med pasivnim dviganjem opora za stopala ni obremenjena.

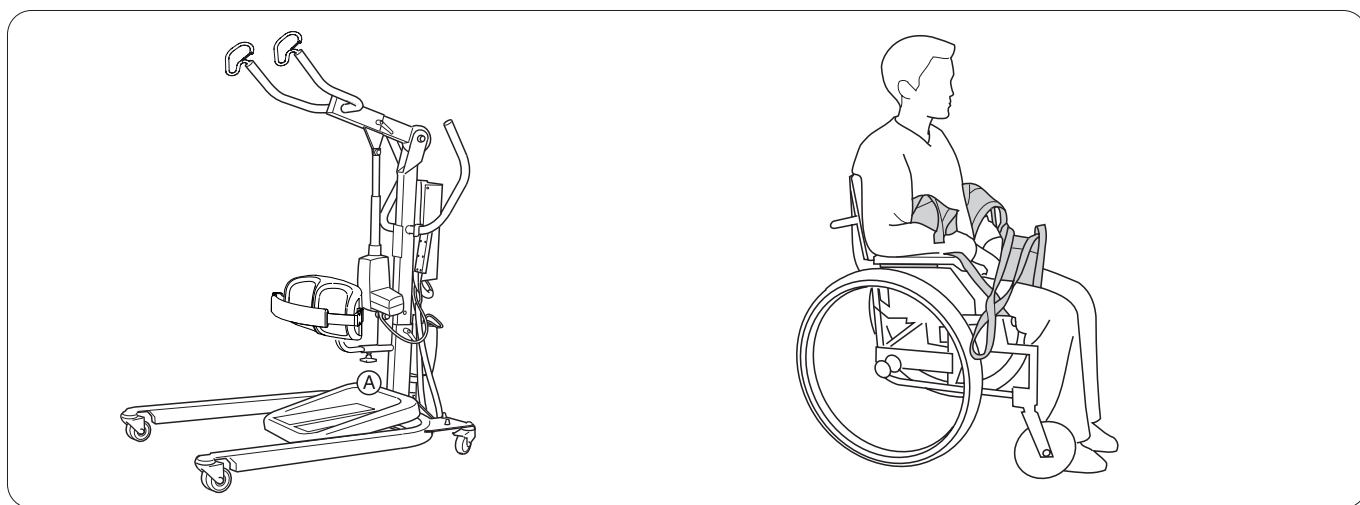
### Dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina z drogom prečnega nosilca SlingBar 350 (širina droga 350 mm)

Pri tem prečnem nosilcu priporočamo prečni nosilec Liko HygieneSling mod. 41 in 45.

### Dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina z drogom prečnega nosilca Comfort SlingBar (širina droga 600 mm)

Za ta drog prečnega nosilca priporočamo telovnik Liko UniversalSling mod. 000. Za dodatna navodila glejte ustrezna navodila za uporabo modela prečnega nosilca ali se obrnite na podjetje Hill-Rom.

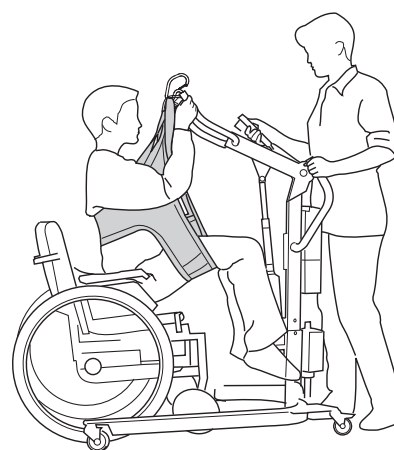
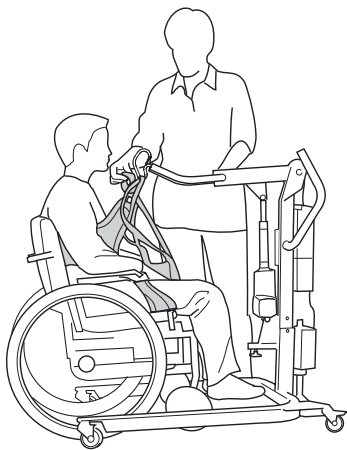
## Pasivno dviganje z uporabo dvigala za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina z drogom prečnega nosilca SlingBar 350



1. Razstavite podporo za spodnji del nog: Odvijte vijak A. Povlecite navzven podporo za spodnji del nog. Odstranite oporo za stopala: primite sprednji rob okvirja. Zložite ga in dvignite s podnožja.

2. Uporabite ustrezni prečni nosilec v skladu z navodili za uporabo prečnega nosilca. Zgoraj je uporabljen prečni nosilec Liko HygieneSling, mod. 40.





3. Dvigalo pomaknite naprej. Priključite zanke obešanja prečnega nosilca na kavlja droga prečnega nosilca. Morda boste morali prilagoditi nastavitve višine dvižnega droga, glejte stran 10.

**⚠ Preden pacenta dvignete s spodnje površine, a po tem, ko so jermeni povsem raztegnjeni, se prepričajte, da so jermeni ustrezno priključeni na drog prečnega nosilca.**

4. Dvignite drog prečnega nosilca na najnižjo višino, potrebno za premik.

**⚠ Poskrbite, da pacenta ne boste dvignili tako visoko, da bi se preveč približal dvižnemu drogu!**

**⚠ OPOMBA!**

Dviganje sedečih oseb z dvigalom za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ ne more nadomestiti postopkov dviganja sedečih oseb z uporabo tradicionalnih premičnih dvigal, npr. premična dvigala Viking™, Uno™ ali Golvo™. Funkcija je začasna rešitev, ko pacient ne zmore aktivnega dviganja z uporabo dvigala za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina. Če še vedno obstaja potreba po pasivnem dviganju, priporočamo, da preidete na enega od zgoraj omenjenih dvigal.

## Preprosto odpravljanje težav

**Dvigalo se ne premika gor/dol.  
Nastavitev širine podnožja ne deluje  
(skupaj/narazen).**



1. Prepričajte se, da zaustavitev v sili ni vklopljena.
2. Prepričajte se, da so kabli pravilno priključeni na nadzorno enoto.
3. Prepričajte se, da napajalni kabel ni priključen na vtičnico.
4. Preverite napetost baterije.
5. Prepričajte se, da kontaktne ploščice baterije niso poškodovane ali počene.
6. Če dvigalo še vedno ne deluje pravilno, se obrnite na podjetje Liko/Hill-Rom.

**Polnilnik ne deluje.**



1. Prepričajte se, da zaustavitev v sili ni vklopljena.
2. Prepričajte se, da kontaktne ploščice baterije niso poškodovane ali počene.
3. Če dvigalo še vedno ne deluje pravilno, se obrnite na podjetje Liko/Hill-Rom.

**Dvigalo obtiči v visokem položaju.**



1. Prepričajte se, da zaustavitev v sili ni vklopljena.
2. Z izbranim pripomočkom za električno spuščanje v sili spustite pacienta na trdno podlago.
3. Z izbranim pripomočkom za mehansko spuščanje v sili spustite pacienta na trdno podlago.
4. Preverite napetost baterije.
5. Če se težava nadaljuje, se obrnite na podjetje Liko/Hill-Rom.

**Če slišite nenavadne zvoke.**



Obrnite se na podjetje Hill-Rom.

## Navodila za recikliranje



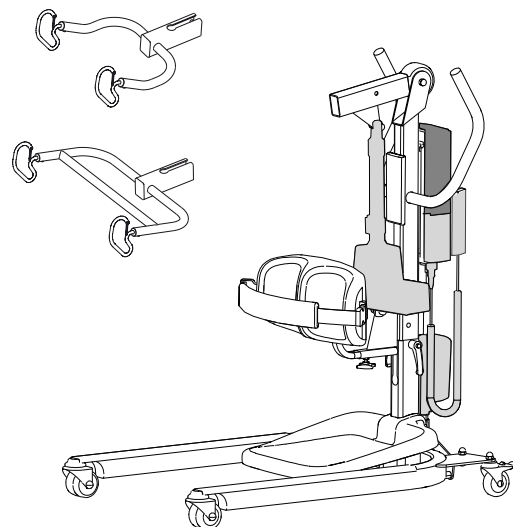
Svinčena baterija (Pb)



Odpadna električna in elektronska oprema (WEEE).



Kovine



Dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ II EE je skladno z Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO). Stare baterije je treba odstraniti na najbližje odlagališče za recikliranje v skladu s krajevnimi predpisi ali predati s strani podjetja Hill-Rom pooblaščenemu osebju.

Podjetje Hill-Rom svojim uporabnikom zagotavlja oceno in navodila za varno ravnanje z njegovimi pripomočki in njihovim odlaganjem za preprečitev poškodb, kot so na primer ureznine, predrtje kože in odrgnine, zagotavlja pa tudi navodila o obveznem čiščenju in razkuževanju medicinskih pripomočkov po uporabi in pred odlaganjem. Kupci morajo upoštevati vse zvezne, državne, regionalne in/ali lokalne zakone oziroma predpise, ki urejajo varno odlaganje medicinskih pripomočkov in dodatne opreme.

Če ste kot uporabnik pripomočka v dvomih, se lahko najprej obrnete na tehnično podporo Hill-Rom, kjer lahko dobite informacije o protokolih varnega odlaganja.

## Čiščenje in razkuževanje

Ta navodila ne nadomeščajo pravilnikov čiščenja in razkuževanja, ki veljajo v ustanovi.

### Opozorila:

Za preprečevanje poškodb in/ali poškodbe opreme upoštevajte naslednje opozorila:

- Opozorilo – pri električni opremi obstaja nevarnost električnega udara. Neupoštevanje protokola ustanove lahko povzroči smrt ali resno poškodbo.
- Opozorilo – pripomočkov za brisanje ne uporabljajte večkrat za različne korake ali na več predmetih.
- Opozorilo – škodljive čistilne raztopine lahko ob stiku povzročijo kožni izpuščaj in/ali draženje. Upoštevajte navodila proizvajalca, ki so navedena na etiketi proizvoda in varnostni list (SDS).
- Opozorilo – predmete pravilno dvigujte in premikajte. Ne pregibajte in po potrebi poiščite pomoč.
- Opozorilo – politje tekočine po elektronskem vezju dvigala lahko povzroči nevarnost. V tem primeru dvigala ne uporabljajte, dokler ni popolnoma suho in dokler ga ne preizkusite ter se prepričate, da je uporaba varna.

### Pozor:

Upoštevajte naslednja opozorila, da preprečite materialno škodo:

- Pozor – dvigala ne čistite s paro ali pod tlakom. Tlak in pretirana vlaga lahko poškodujeta zaščitne površine dvigala in njegovih električnih delov.
- Pozor – ne uporabljajte grobih čistilnih sredstev/detergentov, močnih razmaščevalcev ali topil, kot so toluen, ksilen ali aceton, in grobih gobic (dovoljene so ščetke z mehкими ščetinami).
- Pozor – pred čiščenjem in razkuževanjem popolnoma iztegnite dvigalni jermen.

### Priporočila glede varnosti

- Med čiščenjem nosite zaščitno opremo, na primer rokavice, zaščito za oči, predpasnik, masko in zaščito za obutev, kot je navedeno v navodilih proizvajalca in v protokolu ustanove.
- Pred začetkom čiščenja in razkuževanja odklopite električno napeljavo (vir napajanja).
- Dvigala nikoli ne čistite tako, da ga polivate z vodo, čistite s paro ali z visokotlačnim čistilnikom.
- Upoštevajte priporočila proizvajalca izdelkov za čiščenje in razkuževanje.

### Priporočila glede postopkov:

Osebjem mora biti osebje usposobljeno za pravilno čiščenje in razkuževanje.

Kdor vodi usposabljanje, mora natančno prebrati navodila in jih pri usposabljanju upoštevati.

Udeleženec usposabljanja mora:

- imeti dovolj časa, da natančno prebere navodila in postavi morebitna vprašanja,
- očistiti in razkužiti izdelek pod nadzorom vodje usposabljanja. Med tem postopkom ali po njem naj vodja usposabljanja udeleženca popravi pri vseh odstopanjih od navodil za uporabo.

Vodja usposabljanja mora udeleženca nadzorovati, dokler ne očisti in razkuži dvigala v skladu z navodili.

Hill-Rom priporoča, da dvigalo očistite in razkužite ob menjavi pacienta in redno med daljšimi bivanji pacientov.

Nekatere tekočine, ki se uporabljajo v bolnišnicah, na primer jodoform ali kreme s cinkovim oksidom, lahko pustijo trajne madeže. Začasne madeže lahko odstranite s temeljitim brisanjem z rahlo navlaženo krpo.

### Pregled čiščenja in razkuževanja:

Čiščenje in razkuževanje sta zelo različna postopka. **Čiščenje** je fizično odstranjevanje vidne in nevidne umazanije in onesnaženja. **Razkuževanje** je namenjeno uničevanju mikroorganizmov.

Pri čiščenju upoštevajte naslednje:

- Priporočamo uporabo krpe iz mikrovlakn za brisanje.
- Kot pripomoček za čiščenje luknjic v Q-Link II priporočamo mehko ščetinasto krtačo.
- Krpo za čiščenje vedno zamenjajte, ko je vidno umazana.
- Med koraki čiščenja zamenjajte krpo (čiščenje madežev, čiščenje in razkuževanje).
- Vedno uporabljajte osebno zaščitno opremo, na primer rokavice, zaščito za oči, predpasnik, masko in zaščito za obutev, v skladu s protokolom ustanove in navodili proizvajalca.



### Oprema za čiščenje in razkuževanje:

- zaščitna oprema (na primer: rokavice, zaščita za oči, predpasnik, maska in zaščita za obutev) po smernicah protokola ustanove in navodilih proizvajalca,
- priporočajo se krpe iz mikrovlaknen za enkratno uporabo,
- mehka ščetinasta krtača,
- topla voda
- Če želite najti čistila/razkužila, ki so združljiva ali nezdružljiva za uporabo pri izdelkih Liko®, upoštevajte informacije iz tabele "Uporaba običajnih čistil/razkužil z izdelki Liko" v tem dokumentu.

### Priprava enote za čiščenje in razkuževanje:

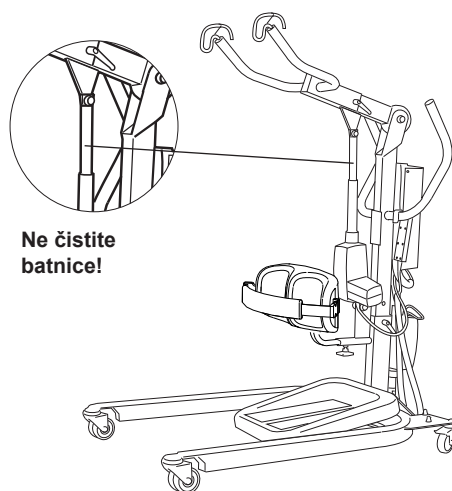
**⚠ Pred začetkom čiščenja in razkuževanja odklopite električno napeljavo (vir napajanja).**

## 1. korak: čiščenje

1. Pred začetkom čiščenja in razkuževanja odklopite električno napeljavo (vir napajanja).
2. Z dvigala po potrebi najprej obrišite vidno umazanijo s krpo, ki jo navlažite navlaženo s toplo vodo in nevtralnim, odobrenim čistilom/razkužilom. Glejte tabelo Uporaba običajnih čistil/razkužil z izdelki Liko Ne uporabljajte mokrih krp, le vlažne.
  - Za površine, ki jih je težko čistiti, lahko uporabljate mehko ščetinasto krtačo, da se odstranijo madeži in trdovratna umazanija ter omehča zasušena zemlja.
  - Za odstranitev umazanije uporabite toliko čistilnih krp, kot je potrebno. Ko je krpa umazana, jo zamenjajte.
3. Od zgoraj navzdol obrišite celotno dvigalo. Posebno pozornost namenite šivom, režam in drugim delom, kjer se lahko nabira umazanija. Posebej pozorni bodite na naslednje predele:

### OPOMBA! Ne čistite batnice!

4. Posebno bodite pozorni na naslednje predele:
  - Drog prečnega nosilca (različne zasnove)
    - Ročaja
    - Mehansko spuščanje v sili (različne zasnove)
    - Ročni upravljalnik
    - Zaustavitev v sili
    - Podpora za spodnji del nog
    - Opora za stopala
    - Zaklepni ročici
    - Kolesa



### Čistilo/razkužilo:

#### OPOMBA:

Z vseh površin morate najprej odstraniti vso vidno umazanijo, nato pa se lotite odstranjevanja nevidne.

Z novo krpo, navlaženo z odobrenim čistilom/razkužilom, z enakomernim pritiskom obrišite vse površine dvigala. Krpo za brisanje nadomestite z novo ali čisto tolikokrat, kot je potrebno. Poskrbite, da bodo očiščeni naslednji deli:

- ročni upravljalnik
- prečni nosilec (glejte v posebna navodila za uporabo prečnega nosilca in čiščenje in vzdrževanje prečnih nosilcev Liko 7SL160884)
- dvigalo
- drog prečnega nosilca
- napajalni kabel
- tehtnica (po potrebi)

Poškodovane dele je treba nadomestiti.

## 2. korak: razkuževanje

1. Za uporabo primernih razkužil glejte poglavje "Uporaba običajnih čistil/razkužil z izdelki Liko" v tem dokumentu.
2. Sledite navodilom proizvajalca.
3. Pazite, da vse površine **ostanejo mokre (od čistila/razkužila)** ves **navedeni kontaktni čas**. Po potrebi površine znova omočite z novo krpo v skladu z navodili proizvajalca.

### OPOMBA:

Če z drugim čistilom/razkužilom uporabljate tudi belilo, uporabite novo ali čisto krpo, navlaženo z vodo iz pipe, da pred nanosom belila in po njem odstranite vse ostanke razkužila.

- ⚠ Dvigala ne smete čistiti z razkužilom CSI ali enakovrednim.
- ⚠ Ročnega upravljalnika ne smete čistiti z razkužilom Viraguard ali enakovrednim.
- ⚠ Nadzorne enote ne smete čistiti z razpršilom Anioxy ali enakovrednim.
- ⚠ Opora za stopala ne smete čistiti s sredstvi za čiščenje Terralin Protect, Virex II ali enakovrednimi.
- ⚠ Podporo za noge pri dvigalih Sabina II, S/N do 460899 lahko čistite samo s toplo vodo in blagim detergentom, ki ga je odobrila ustanova.
- ⚠ Podporo za noge pri dvigalih Sabina II S/N od 460900 lahko čistite s priporočenimi razkužili.



## Uporaba običajnih čistil/razkužil z izdelki Liko

Kemijski razred	Aktivna sestavina	pH	Čistila/razkužilo*)	Proizvajalec*)	Uporaba je preporučena pri naslednjih predmetih:
Kvaterni amonijev klorid	Didecil dimetil amonijev klorid = 8,704 % Alkil dimetil benzil amonijev klorid = 8,19 %	9,0–10,0 v uporabi	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Opora za stopala za enoti Sabina™ in Roll-On™
Kvaterni amonijev klorid	Alkil dimetil benzil amonijev klorid = 13,238 % Alkil dimetil etil benzil amonijev klorid = 13,238 %	9,5 v uporabi	HB Quat 25 L	3M	
Pospešen vodikov peroksid	Vodikov peroksid 0,1–1,5 % Benzil alkohol: 1–5 % Vodikov peroksid: 0,1–1,5 % Benzil alkohol: 1–5 %	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Jermeri dvigala za Golvo™ in stropna dvigala
Fenolni	Ortofenilfenol = 3,40 % Orto benzil para klorofenol = 3,03	3,1 +/- 0,4 v uporabi	Wexcide	Wexford Labs	
Belilo	Natrijev hipoklorit	12,2	Dispatch	Caltech	Jermeri dvigala za Golvo™ in stropna dvigala
Alkohol	Izopropil alkohol = 70 %	5,0–7,0	Viraguard	Veridien	Ročni upravljalniki za vsa dvigala
Kvaterni amonij	n-Alkil dimetil benzil amonijev klorid = 0,105 % n-Alkil dimetil etil benzil amonijev klorid = 0,105 %	11,5–12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Viking™, Liko M220™, Liko M230™, Uno™, Sabina™, Golvo™, LikoLight™, Roll-On™, Likorall™, Multirall™
Benzil-C12-18-alkil dimetil amonijev klorid	Benzil-C12-18-alkil dimetil amonijev klorid (22 %) 2-fenoksietanol (20 %) Tridecylpolietilenglikoleter (15 %) Propan-2-ol (8 %)	pribl. 8,6 v uporabi	Terralin Protect	Shülke	Opora za stopala za enoti Sabina™ in Roll-On™
Organski peroksid (vrsta E, trden)	Magnezijev monoperoksifalcat heksahidrat (50–100 %) Anionska površinsko aktivna snov (5–10 %) Neionska površinsko aktivna snov (1–5 %)	5,3 v uporabi	Dismozon Pur	Bode	Jermeri dvigala za Golvo™ in stropna dvigala
Etanol	Vodikov peroksid (2,5–10 %) Laurildimetilamin oksid (0–2,5 %) Etanol (2,5–10 %)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Nadzorna enota za vsa prenosna dvigala
Troklozen natrij	Adipinska kislina 10–30 % Silkagel < 1 % Natrijev toluen-sulfonat 5–10 % Troklozen natrij 10–30 %	4–6 v uporabi	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Jermeri dvigala za Golvo™ in stropna dvigala

\*) Ali enakovredno

# Pregled in vzdrževanje

Za brezhibno uporabo morate določene podrobnosti pregledati pred vsako uporabo.

- Preglejte dvigalno enoto in se prepričajte, da ni prisotnih zunanjih poškodb.
- Preverite delovanje zaklepnih ročic.
- Preverite delovanje zaponk.
- Preverite nastavitve dviganja, spuščanja in širine podnožja.
- Prepričajte se, da spuščanje v sili (električno in ročno) deluje.
- Baterije polnite vsak dan, ko je dvigalo v uporabi, in se prepričajte, da polnilnik deluje.

Po potrebi dvigalo očistite z vlažno krpo in preverite, da na kolesih ni umazanije. Podrobnejše informacije o čiščenju in razkuževanju izdelka Liko najdete v poglavju *Čiščenje in razkuževanje*.

**⚠ Dvigala ne smete izpostavljati tekoči vodi.**

## Servis

Dvigalo za dviganje iz sedečega v stoječ položaj Sabina™ je treba redno pregledovati vsaj enkrat na leto. Servis ni dovoljen, kadar dvigalo uporablja pacient.

**⚠ Redni pregled, popravila in vzdrževanje je treba opraviti le v skladu z Likovim servisnim priročnikom in s strani osebja, ki ga je pooblastilo podjetje Hill-Rom, ter z uporabo originalnih nadomestnih delov Liko.**

## Sporazum o opravljanju servisa

Podjetje Hill-Rom nudi možnost naročanja servisnih storitev za vzdrževanje in redne preglede izdelka Liko.

## Pričakovana uporabna doba

Izdelek ima ob pravilni uporabi, servisiranju in rednih pregledih v skladu z navodili izdelkov Liko pričakovano uporabno dobo 10 let.

## Prevoz in skladiščenje

Med prevozom ali če dvigala ne nameravate uporabljati dalj časa, morate aktivirati zaustavitev v sili. Okolje, namenjeno prevozu in skladiščenju dvigala, mora imeti temperaturo od  $-10$  do  $+50$  °C in relativno vlažnost od 20 do 90 %. Atmosferski tlak mora znašati 700–1060 hPa.

## Spremembe izdelka

Izdelke Liko nenehno razvijamo, zato si pridružujemo pravico do sprememb izdelka brez predhodnega obvestila. Za nasvet in informacije o nadgradnjah izdelka se obrnite na zastopnika podjetja Hill-Rom.

## Design and Quality by Liko in Sweden


Sistem za proizvodnjo in razvoj izdelka je potrjen v skladu s standardom ISO 9001 in enakovrednim standardom za panogo medicinskih pripomočkov ISO 13485. Sistem vodenja je potrjen tudi v skladu z okoljskim standardom ISO 14001.

## Obvestilo za uporabnike in/ali paciente v EU

O resnih nezgodah, do katerih bi prišlo v zvezi z uporabo tega pripomočka, morate obvestiti proizvajalca in pristojni organ v državi članici bivanja uporabnika in/ali pacienta.



[www.hillrom.com](http://www.hillrom.com)

 Liko AB  
Nedre vägen 100  
975 92 Luleå, Švedska  
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:

**Hill-Rom**